

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

第 48/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第2/2011號行政法規修訂的二月七日第11/94/M號法令第二條第二款和第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為體育發展基金行政管理委員會成員，為期兩年：

- 1) 正選成員戴祖義，及候補成員林蓮嬌；
- 2) 正選成員潘永權，及候補成員劉楚遠；
- 3) 正選成員吳志強，及候補成員梁慧明；
- 4) 正選成員財政局代表Maria Helena dos R. Vicente Lei，及候補成員Maria Helena Azevedo do Correia de Paiva。

二、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一一年二月十四日。

二零一一年三月三日

行政長官 崔世安

第 49/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第35/2011號行政長官批示第三款（三）項的規定，作出本批示。

委任柯嵐及譚嘉華為本辦公室在醫療系統建設跟進委員會的代表。

二零一一年三月十日

行政長官 崔世安

第 7/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.os 2 e 3 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, pelo período de dois anos:

1) José Maria da Fonseca Tavares como membro efectivo, e Lam Lin Kio como suplente;

2) Pun Weng Kun como membro efectivo, e Lau Cho Un como suplente;

3) Ung Chi Keong como membro efectivo, e Maria Madalena Leong como suplente;

4) Maria Helena dos R. Vicente Lei, representante dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Maria Helena Azevedo do Correia de Paiva como suplente.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 14 de Fevereiro de 2011.

3 de Março de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo da alínea 3) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2011, o Chefe do Executivo manda:

São designadas O Lam e Tam Ka Wa como representantes do meu Gabinete na Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde.

10 de Março de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolu-

事會於二零一零年十二月十五日通過的關於伊拉克局勢的第1957 (2010) 號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零一一年三月十日發佈。

行政長官 崔世安

第1957 (2010) 號決議

2010年12月15日安全理事會第6450次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於伊拉克局勢的各項決議，

回顧安理會主席2010年2月26日發表聲明，欣見伊拉克在遵守不擴散和裁軍承諾方面取得進展，

確認必須讓伊拉克獲得與它在第661號決議通過前相同的國際地位，

欣見伊拉克外交部長2010年1月18日寫信證實伊拉克政府支持國際不擴散體制，遵守裁軍條約和其他有關國際文書，承諾另外為此採取步驟以遵守不擴散和裁軍標準，且已經承諾向安全理事會、原子能機構和其他相關機構通報根據伊拉克政府的憲法和立法程序，依照國際準則和義務，在執行這些措施方面取得的進展，

欣見國際原子能機構（原子能機構）總幹事2010年3月11日寫信指出，原子能機構在執行其全面保障監督協定方面一直得到伊拉克的大力合作，並根據伊拉克政府關於在保障監督協定附加議定書生效前自2010年2月17日起暫時適用該議定書的決定，開展工作，

欣見伊拉克於2009年2月12日加入《關於禁止發展、生產、儲存和使用化學武器及銷毀此種武器的公約》，成為第186個締約國，

欣見伊拉克於2010年8月11日簽署了《防止彈道導彈擴散海牙行為準則》，成為這樣做的第131個國家，

ção n.º 1957 (2010), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 15 de Dezembro de 2010, sobre a situação relativa ao Iraque, na sua versão auténtica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 10 de Março de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolução n.º 1957 (2010)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 6450.ª sessão, em 15 de Dezembro de 2010)

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas resoluções anteriores sobre a situação no Iraque,

Recordando a declaração do seu Presidente de 26 de Fevereiro de 2010 na qual são acolhidos com satisfação os progressos realizados pelo Iraque no cumprimento dos compromissos em matéria de não proliferação e desarmamento,

Reconhecendo a importância de que o Iraque recupere a posição internacional que detinha antes da adopção da Resolução n.º 661,

Acolhendo com satisfação a carta enviada pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros do Iraque em 18 de Janeiro de 2010, que confirma que o Governo do Iraque apoia o regime internacional de não proliferação e respeita os tratados sobre o desarmamento e outros instrumentos internacionais pertinentes e que está disposto a adoptar medidas adicionais a este respeito para dar cumprimento às normas aplicáveis em matéria de não proliferação e de desarmamento, e que se compromete ainda a informar o Conselho de Segurança, a Agência Internacional de Energia Atómica (AIEA) e os outros órgãos competentes sobre os progressos realizados para a aplicação dessas medidas, em conformidade com os procedimentos constitucionais e legislativos do Governo do Iraque e em cumprimento das normas e obrigações internacionais,

Acolhendo com satisfação a carta datada de 11 de Março de 2010 enviada pelo Director Geral da AIEA, que assinala que a Agência tem recebido uma excelente cooperação por parte do Iraque no que diz respeito à aplicação do seu acordo de salvaguardas generalizadas, e procedendo com base na decisão do Governo do Iraque de aplicar provisoriamente, a partir de 17 de Fevereiro de 2010, o Protocolo Adicional ao seu acordo de salvaguardas, enquanto aguarda a sua entrada em vigor,

Acolhendo com satisfação a adesão do Iraque à Convenção sobre a Proibição do Desenvolvimento, Produção, Armazenagem e Utilização de Armas Químicas e sobre a sua Destrução, tornando-se, assim, no 186.º Estado Parte nesta Convenção em 12 de Fevereiro de 2009,

Acolhendo com satisfação o facto de o Iraque ter subscrito o Código de Conduta da Haia contra a Proliferação de Mísseis Balísticos, tornando-se deste modo, em 11 de Agosto de 2010, no 131.º Estado a fazê-lo,

欣見伊拉克2008年與國際原子能機構簽署了《全面保障監督協定附加議定書》，該附加議定書目前與《全面禁止核試驗條約》一樣，已提交議會批准，並欣見伊拉克同意在獲得批准前暫時適用這一附加議定書，

重申伊拉克儘快批准該附加議定書的重要性，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **決定**停止實施第687（1991）號決議第8、9、10、12和13段和第707（1991）號決議第3（f）段規定並在其後各項有關決議中重申的與大規模毀滅性武器、導彈和民用核相關的措施，

2. **敦促**伊拉克儘快批准《全面保障監督協定附加議定書》和《全面禁止核試驗條約》，

3. **又決定**在一年後審查伊拉克履行批准《全面保障監督協定附加議定書》和履行《化學武器公約》為其規定義務的有關承諾的進展，並請秘書長就此向安理會提交報告，

4. **決定**繼續積極處理此案。

二零一一年三月十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 8/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供“智能卡式身

Acolhendo com satisfação o facto de o Iraque ter assinado em 2008 o Protocolo Adicional ao Acordo de Salvaguardas com a AIEA e que o Protocolo Adicional está neste momento a ser examinado pelo Parlamento com vista à sua aprovação, tal como está o Tratado de Proibição Total de Ensaios Nucleares, e acolhendo com satisfação o facto de o Iraque ter aceitado aplicar provisoriamente o Protocolo Adicional, enquanto aguarda a sua ratificação,

Reafirmando a importância de que o Iraque ratifique quanto antes o Protocolo Adicional,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** pôr termo às medidas relativas às armas de destruição maciça, aos mísseis e às actividades nucleares civis impostas nos números 8, 9, 10, 12 e 13 da Resolução n.º 687 (1991) e na alínea f) do n.º 3 da Resolução n.º 707 (1991), e reafirmadas nas resoluções posteriores pertinentes,

2. **Insta** o Iraque a ratificar quanto antes o Protocolo Adicional ao Acordo de Salvaguardas Generalizadas e o Tratado de Proibição Total de Ensaios Nucleares,

3. **Decide** igualmente examinar no prazo de um ano os progressos realizados pelo Iraque relativamente ao seu compromisso de ratificar o Protocolo Adicional ao Acordo de Salvaguardas Generalizadas e de cumprir as obrigações que lhe incumbem por virtude da Convenção sobre as Armas Químicas, e solicita ao Secretário-Geral que o informe a este respeito,

4. **Decide** continuar a ocupar-se activamente da questão.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Março de 2011.—
O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.º 8/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretaria para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição dos “Serviços de assistência, reparação e manutenção dos software e hardware, da resposta ao tratamento da reparação e

份證系統支援、軟件及硬件維修保養服務、回應處理維修保養服務及零件倉存服務”的合同。

二零一一年三月三日

行政法務司司長 陳麗敏

第 9/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與吳淦記建築有限公司訂立《政府綜合服務大樓裝修工程（第二期）》承攬合同。

二零一一年三月三日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年三月四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 47/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“信誠保安服務有限公司”簽訂為中

manutenção e da armazenagem das peças acessórias do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente»” destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa alemã «Giesecke & Devrient GmbH».

3 de Março de 2011.

A Secretaria para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.º 9/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretaria para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de Modificação do Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau», a celebrar com a Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada.

3 de Março de 2011.

A Secretaria para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretaria para a Administração e Justiça, aos 4 de Março de 2011.—A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de segurança às instalações da responsabilidade do

國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室轄下設施提供保安服務的合同。

二零一一年三月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 50/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、第121/2009號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第八條第三款及第九條第四款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、羅銳榮代表澳門特別行政區以兼任制度擔任澳門電貿股份有限公司董事長的委任，由二零一一年三月二十五日起續期一年。

二、獲委任人士的職務報酬由該公司股東會訂定。

二零一一年三月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 51/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第121/2009號行政命令所授予的權限，以及根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a) 項、第十五條第一款及第十九條第一款的規定，作出本批示。

澳門金融管理局諮詢委員會的成員組成更新如下：

(一) 澳門金融管理局行政委員會主席及委員：丁連星、潘志輝及尹先龍；

(二) 澳門金融管理局監察委員會主席：歐安利；

(三) 澳門銀行公會主席、中國銀行股份有限公司澳門分行總經理：葉一新；

(四) 澳門保險公會會長：姜宜道；

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a celebrar com a sociedade «Companhia de Serviços de Segurança de New Trust Limitada».

8 de Março de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 50/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, n.º 3 do artigo 8.º e n.º 4 do artigo 9.º dos estatutos da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a nomeação, como presidente do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, de Lo Ioi Weng, em regime de acumulação, pelo período de um ano, a partir de 25 de Março de 2011.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

8 de Março de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 121/2009, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do n.º 1 do artigo 15.º e do n.º 1 do artigo 19.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizada a composição do Conselho Consultivo da AMCM, que passa a integrar os seguintes membros:

1) O presidente e vogais do Conselho de Administração da AMCM, Anselmo Teng, António José Félix Pontes e Wan Sin Long;

2) O presidente da Comissão de Fiscalização da AMCM, Leonel Alberto Alves;

3) O presidente da Associação de Bancos de Macau e director-geral da sucursal em Macau do Bank of China Limited, Ye Yixin;

4) O presidente da Associação de Seguradoras de Macau, Jiang Yidao;

(五) 大西洋銀行股份有限公司執行委員會主席：山度士。

二零一一年三月九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年三月九日於經濟財政司司長辦公室
辦公室主任 陸潔嬪

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 26/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中聯電腦服務（澳門）有限公司”簽訂“購買升級內部電郵系統”（直接磋商編號：00050-AQ/GA/2009）之合同。

二零一一年三月七日

保安司司長 張國華

二零一一年三月八日於保安司司長辦公室
辦公室代主任 沈頌年

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 46/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“川匯建築工程有限公司”簽訂“嘉模室內泳池更換磁磚工程”之合同。

二零一一年三月七日

社會文化司司長 張裕

5) O presidente da Comissão Executiva do Banco Nacional Ultramarino, S.A., Artur Jorge Teixeira Santos.

9 de Março de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Março de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do «Sistema de correio electrónico interno upgrade» (adjudicação directa n.º 00050-AQ/GA/2009), a favor do EPM, a celebrar com a empresa «Venda (Macau) Computadores & Serviços, Limitada».

7 de Março de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Março de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 46/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da «Obra de substituição dos azulejos do piso da piscina coberta das Piscinas do Carmo», a celebrar com a «Cia. de Construção Urbana Frankco Lda».

7 de Março de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第 47/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照第6/1999號行政法規第五條及第33/2003號行政法規第二條第四款（七）項的規定，作出本批示。

一、委任澳門鏡湖醫院慈善會常務理事謝思訓替代吳漢疇擔任社會工作委員會成員，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、本批示自二零一零年十二月十四日起開始生效。

二零一一年三月七日

社會文化司司長 張裕

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年二月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，李展潤擔任衛生局局長的定期委任，自二零一一年四月一日起續期兩年。

二零一一年三月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 10/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第124/2009號行政命令第一款、第三款和第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予民航局局長陳穎雄工程師或其法定代理人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“ADP Ingenierie”簽訂提供“制訂澳門國際機場整體發展規劃”的服務合同。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 47/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e da alínea 7) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como vogal do Conselho de Ação Social Tse, Paulo, membro do Conselho Executivo da Direcção da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, em substituição de Ung Hon Chao, até ao termo do mandato deste.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 14 de Dezembro de 2010.

7 de Março de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Cheong U.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Fevereiro de 2011:

Lei Chin Ion — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director dos Serviços de Saúde, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Abril de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Março de 2011. — A Chefe do Gabinete, Cheung So Mui Cecília.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 3 e 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegados no presidente da Autoridade de Aviação Civil, engenheiro Chan Weng Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do plano geral de desenvolvimento do Aeroporto Internacional de Macau a celebrar com a empresa «ADP Ingenierie».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年三月四日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 11/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月四日第10/91/M號法令核准的《民航局章程》第三條第二款（a）項，並連同第6/1999號行政法規第六條（二）項及第124/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

航空工程學士陳穎雄擔任民航局局長的委任獲續期一年，由二零一一年三月三十一日起生效，因具備適當經驗及專業能力履行職務。

二零一一年三月四日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 12/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百五十七條的規定，作出本批示。

一、批准以有償方式將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島青洲河邊馬路，面積1,222平方米，由第54/SAOPH/88號批示規範並經第35/SATOP/96號批示作出修改，標示於物業登記局第22698號的土地的批給所衍生的權利轉讓予協利物業投資管理有限公司。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改上款所指以租賃制度批出的土地的批給，以興建一幢樓高7層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

三、本批示即時生效。

二零一一年三月八日

運輸工務司司長 劉仕堯

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

4 de Março de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 10/91/M, de 4 de Fevereiro, conjugado com a alínea 2) do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É renovada a nomeação, do licenciado em engenharia Aero-náutica, Chan Weng Hong, no cargo de presidente da Autoridade de Aviação Civil, pelo período de um ano, a partir de 31 de Março de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

4 de Março de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 157.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada a transmissão onerosa, a favor da «Companhia de Investimento e Administração Imobiliária Hip Li, Limitada», dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, titulada pelo Despacho n.º 54/SAOPH/88 e revista pelo Despacho n.º 35/SATOP/96, respeitante ao terreno com a área de 1 222 m², situado na península de Macau, na Estrada Marginal da Ilha Verde, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 698.

2. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno identificado no número anterior, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

8 de Março de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 298.04 號案卷及
土地委員會第 18/2010 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——協利物業投資管理有限公司。

鑑於：

一、透過公佈於一九八八年五月十六日第二十期《澳門政府公報》的第 54/SAOPH/88 號批示，對一幅面積 1430 平方米，位於澳門半島青洲河邊馬路，標示於物業登記局 B165M 冊第 489 頁第 22698 號，以租賃制度批予 Manuel Vong 的土地批給合同作出規範，以興建一幢樓高 6 層，屬分層所有權制度，供其自用和設置低成本的製造單位。

二、隨後，透過由公佈於一九九六年三月六日第十期《澳門政府公報》第二組的第 35/SATOP/96 號批示規範的修改合同將批出土地的面積減至 1,222 平方米及對其利用和用途作出修改，改為興建一幢樓高 7 層，屬分層所有權制度，作商業及住宅用途的樓宇。

三、該土地在前地圖繪製暨地籍司於一九九四年三月二日發出並附於第 35/SATOP/96 號批示的第 2275/89 號地籍圖中以字母“C”及“D”定界和標示，面積分別為 32 平方米和 1,190 平方米，而其批給所衍生的權利以承批人的名義登錄於 106M 冊第 54 頁第 23203 號。

四、雖然所計劃的樓宇的興建工程已於一九九六年九月十八日完成並於一九九七年一月七日驗收，但由於無執行由上述批示規範的修改合同第二條規定的全部特別負擔及繳付同一合同第三條規定的附加溢價金，因此不獲發給有關的使用准照。

五、此外，發現已建成的建築面積與修改合同規定的建築面積存在差異，作商業用途的面積減少了 67 平方米及作住宅用途的面積增加了 160 平方米。

六、之後，澳門特別行政區初級法院分別於二零零七年七月十二日及十月十日通知土地工務運輸局，根據在第二民事法庭作出的簡易執行筆錄，建於批出土地上的樓宇的所有獨立單位已被查封，並要求該局就轉讓該等單位是否需要批給實體的事先許可等等問題提供資料。

**(Processo n.º 298.04 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 18/2010
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Investimento e Administração Imobiliária Hip Li, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 54/SAOPH/88, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 20, de 16 de Maio de 1988, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 430 m², situado em Macau, na Estrada Marginal da Ilha Verde, a favor de Manuel Vong, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 698 a fls. 489 do livro B165M, para aproveitamento com a construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, para uso próprio e instalação de unidades fabris a baixo custo.

2. Posteriormente, através do contrato de revisão titulado pelo Despacho n.º 35/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 1996, a área do terreno concedido foi reduzida para 1 222 m² e o seu aproveitamento e finalidade alterados, passando a destinar-se à construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, afectado às finalidades comercial e habitacional.

3. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «C» e «D», com a área, respectivamente, de 32 m² e 1 190 m², na planta n.º 2 275/89, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro em 2 de Março de 1994, anexa ao Despacho n.º 35/SATOP/96, e os direitos resultantes da concessão estão inscritos a favor do concessionário sob o n.º 23 203 a fls. 54 do livro 106M.

4. Não obstante a obra de construção do edifício projectado ter ficado concluída em 18 de Setembro de 1996 e ter sido visitoriada em 7 de Janeiro de 1997, não chegou a ser emitida a licença de utilização respectiva, porquanto não foram executados integralmente os encargos especiais estabelecidos no artigo segundo do contrato de revisão titulado pelo sobredito despacho, nem pago o prémio adicional estipulado no artigo terceiro do mesmo contrato.

5. Além disso, verificou-se que existe uma diferença entre a área bruta de construção executada e a estipulada no contrato de revisão, traduzida numa redução de 67 m² na área destinada a comércio e num aumento de 160 m² na área de habitação.

6. Sucede que, em 12 de Julho e 10 de Outubro de 2007, o Tribunal Judicial de Base (TJB) da Região Administrativa Especial de Macau vem dar conhecimento à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) de que correm termos pelo 2.º Juízo Cível autos de execução sumária, nos quais foram penhoradas todas as fracções autónomas do edifício implantado no terreno concedido, solicitando que seja informado, entre outras questões, sobre a necessidade de autorização prévia da entidade concedente para as transmissão dessas fracções.

七、就有關要求，土地工務運輸局於二零零七年十一月五日通知該法院，由於沒有完全遵守合同的條件，尤其是有關修改批給而須繳付的溢價金，因此轉讓批給所衍生的權利須事先獲得批給實體批准和繳付拖欠的款項（溢價金和遲延利息），而承讓人亦須受合同修改後的條件約束。

八、應初級法院的要求解答了一些疑問後，該法院於二零零九年十月十三日通知土地工務運輸局，表示根據筆錄第625頁的批示的決定，於二零零九年十一月十九日進行樓宇單位的司法變賣及該變賣的中標者在轉讓該等單位時，須得到行政當局的批准，並須商討批給合同的倘有修改內容。

九、協利物業投資管理有限公司以密封標書的方式取得標示於物業登記局B165M冊第489頁第22698號的有關土地，並已於二零零九年十二月七日及三十日繳付印花稅、溢價金、租金及遲延利息。

十、因此，總址設於澳門高美士街14號景秀花園2字樓A，註冊於商業及動產登記局C26冊第29頁背頁第10181號（SO）號的上述公司透過於二零一零年一月十九日遞交的申請書，請求批准將上述以租賃制度批出，面積1,222平方米的土地的批給衍生的權利轉讓至其名下。

十一、有關公司於二零一零年三月九日再次重申該申請，並強調須在六個月期限內取得批准轉讓的批示，否則該司法變賣將會無效。

十二、經分析有關申請後，土地工務運輸局根據七月五日第6/80/M號法律第一百四十八條的規定，認為具備條件批准該轉讓，並訂定修改批給的條件，尤其是關於繳付附加溢價金方面。

十三、該轉讓申請已獲行政長官於二零一零年四月十四日作出的批示批准，並已將之通知初級法院，該法院於二零一零年五月七日寄出了載於執行判決筆錄內的批示副本。

十四、透過於二零一零年五月十四日遞交的聲明書，申請人表示接納合同擬本。案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一零年六月十日舉行會議，同意批准有關申請。

十五、土地委員會的意見書已於二零一零年七月一日經行政長官的批示確認。

十六、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零一零年九月二十八日由羅盛宗，居於高美士街14

7. Com referência ao solicitado, a DSSOPT comunicou ao tribunal, em 5 de Novembro de 2007, que em virtude de não estarem integralmente cumpridas as condições do contrato, mormente o pagamento do prémio devido pela revisão da concessão, a transmissão dos direitos dela resultantes dependeria de autorização prévia da entidade concedente e do pagamento das quantias em dívida (prémio e juros de mora), podendo sujeitar o transmissário à revisão das condições contratuais.

8. Prestados alguns esclarecimentos a pedido do TJB, este em 13 de Outubro de 2009 veio informar a DSSOPT, em conformidade com o determinado no despacho de fls. 625 dos autos, da realização, em 19 de Novembro de 2009, da venda judicial das fracções do edifício e da necessidade por parte do proponente seleccionado na venda de obter, junto da Administração, autorização para a transmissão, negociando a eventual revisão do contrato de concessão.

9. O prédio em causa, descrito na CRP sob o n.º 22 698 a fls. 489 do livro B165M, foi adquirido, por proposta em carta fechada, pela Companhia de Investimento e Administração Imobiliária Hip Li, Limitada que, em 7 e 30 de Dezembro de 2009, efectuou o pagamento do imposto de selo, do prémio, rendas e juros de mora, em atraso.

10. Nestas circunstâncias, a sobredita sociedade, com sede em Macau, na Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 14, Edifício King Xiu Garden, 2.º andar, A, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 10 181 (SO), a fls. 29v do livro C26, através de requerimento apresentado em 19 de Janeiro de 2010, solicitou autorização para a transmissão a seu favor dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do aludido terreno, com a área de 1 222 m².

11. Este pedido foi reiterado em 9 de Março de 2010, tendo a sociedade sublinhado a necessidade de obtenção do despacho de autorização para a transmissão no prazo de seis meses, sob pena de a venda judicial ficar sem efeito.

12. Analisado o pedido, a DSSOPT considerou que estavam reunidas as condições para autorização da transmissão, nos termos do artigo 148.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e definiu as condições de revisão da concessão, nomeadamente no que respeita ao pagamento do prémio adicional.

13. O pedido de transmissão foi autorizado por despacho do Chefe do Executivo, de 14 de Abril de 2010, o qual foi comunicado ao TJB, tendo este órgão, em 7 de Maio de 2010, enviado cópia do despacho exarado nos autos de execução de sentença.

14. Tendo a minuta de contrato sido aceite pela requerente, mediante declaração apresentada em 14 de Maio de 2010, o procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 10 de Junho de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

15. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Julho de 2010.

16. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 28 de Setembro de 2010, assinada por Lo Seng

號景秀花園2字樓A及李彩虹，居於澳門宋玉生廣場獲多利中心地下，兩人以協利物業投資管理有限公司董事身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

十七、承讓公司已繳付本合同規定的溢價金。

第一條

1. 本合同標的為：

1) 甲方按照澳門特別行政區初級法院第二民事法庭在第CV2-99-0011-CAO-B號簡易執行裁判卷宗中所作批示的決定，核准以\$57,037,074.00（澳門幣伍仟柒佰零叁萬柒仟零柒拾肆元整），並根據由公佈於一九八八年五月十六日第二十期《澳門政府公報》的第54/SAOPH/88號批示規範，及經公佈於一九九六年三月六日第十期《澳門政府公報》第二組的第35/SATOP/96號批示修改的批給合同所訂定的條件，將一幅以租賃制度批出，面積1,222（壹仟貳佰貳拾貳）平方米，價值為\$16,482,222.00（澳門幣壹仟陸佰肆拾捌萬貳仟貳佰貳拾貳元整），標示於物業登記局第22698號，位於澳門半島，青洲河邊馬路的土地的批給所衍生的權利轉讓予乙方，並獲其接受。

2) 按照已核准的修改建築工程計劃，批准修改上項所述土地的批給合同。

2. 基於上款所述，上述合同的第三條款、第四條款及第九條款修改如下：

“第三條款——土地的利用及用途

1.

2. 上款所述的樓宇，按用途分配如下：

住宅：建築面積6,997平方米；

商業：建築面積1,485平方米。

第四條款——租金

1.

1)

2) 在土地利用工程完成後，改為繳付總金額\$36,898.00（澳門幣叁萬陸仟捌佰玖拾捌元整），其計算如下：

(1) 住宅建築面積：

6,997平方米x \$4.00/平方米.....\$27,988.00；

Chung, residente em Macau, na Rua de Luís Gonzaga Gomes, Edifício King Xiu Garden, n.º 14, 2.º andar «A» e Lei Choi Hong, residente em Macau, na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, Edifício «Hot Line Centre», r/c, na qualidade de administradores e em representação da «Companhia de Investimento e Administração Imobiliária Hip Li, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

17. A sociedade transmissária pagou o prémio estipulado no presente contrato.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A autorização pelo primeiro outorgante, para a transmissão pelo preço de \$ 57 037 074,00 (cinquenta e sete milhões, trinta e sete mil e setenta e quatro patacas), a favor do segundo outorgante, que aceita, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área 1 222 m² (mil, duzentos e vinte e dois metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 22 698, situado na península de Macau, na Estrada Marginal da Ilha Verde, ao qual é atribuído o valor de \$ 16 482 222,00 (dezasseis milhões, quatrocentas e oitenta e duas mil, duzentas e vinte e duas patacas), nas condições estipuladas no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 54/SAOPH/88, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 20, de 16 de Maio de 1988, revisto pelo Despacho n.º 35/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 1996, conforme o determinado no despacho proferido nos autos de execução sumária de sentença registados com o n.º CV2-99-0011-CAO-B, que correu termos pelo 2.º Juízo Cível do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau;

2) A revisão do contrato de concessão do terreno identificado na alínea anterior, em conformidade com o projecto de alteração de obra de construção aprovado.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira, quarta e nona do mencionado contrato passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1.

2. O edifício referido no número anterior será afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitacional: com a área bruta de construção de 6 997 m²;

Comercial: com a área bruta de construção de 1 485 m².

Cláusula quarta — Renda

1.

1)

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar o montante global de \$ 36 898,00 (trinta e seis mil, oitocentas e noventa e oito patacas), resultante da seguinte discriminação:

(1) Área bruta de construção para habitação:

6 997 m² x \$ 4,00/m² \$ 27 988,00;

(2) 商業建築面積：

1,485平方米x \$6.00/平方米.....	\$8,910.00 .
2.
3.

第九條款——保證金

1.
2.

3. 第1款所述的保證金，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，可應乙方要求，由財政局退還。”

第二條

1. 土地利用的期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款訂定的期限包括乙方遞交所有計劃及甲方審議和核准該等計劃所需的時間。

第三條

除繳付由第54/SAOPH/88號批示規範的合同第八條款訂定的溢價金\$501,060.00（澳門幣伍拾萬壹仟零陸拾元整）及經第35/SATOP/96號批示修改的合同第三條訂定的溢價金\$12,574,583.00（澳門幣壹仟貳佰伍拾柒萬肆仟伍佰捌拾叁元整）外，基於是次修改，當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，尚須向甲方繳付合同溢價金\$3,406,579.00（澳門幣叁佰肆拾萬陸仟伍佰柒拾玖元整）。

第四條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第五條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

二零一一年三月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

(2) ÁREA BRUTA DE CONSTRUÇÃO PARA COMÉRCIO:

1 485 m ² x \$ 6,00/m ²	\$ 8 910,00.
2.
3.

Cláusula nona — Caução

1.
2.

3. A caução referida no n.º 1 é devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.»

Artigo segundo

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo de 18 (dezito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os necessários para a apresentação pelo segundo outorgante e apreciação e aprovação pelo primeiro outorgante de todos os projectos.

Artigo terceiro

Sem prejuízo do pagamento dos prémios fixados na cláusula octava do contrato titulado pelo Despacho n.º 54/SAOPH/88, no valor de \$ 501 060,00 (quinhetas e uma mil e sessenta patacas) e no artigo terceiro do contrato revisto pelo Despacho n.º 35/SATOP/96, no valor de \$ 12 574 583,00 (doze milhões, quinhentas e setenta e quatro mil, quinhentas e oitenta e três patacas), o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 406 579,00 (três milhões, quatrocentas e seis mil, quinhentas e setenta e nove patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo quarto

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quinto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Março de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零一一年三月一日的批示：

梁意敏——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條、第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本署擔任審計局審計師的定期委任，自二零一一年四月二十二日起續期兩年。

二零一一年三月十日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年三月四日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律修訂的第3/2003號法律第十條第四款、第十七條第一款及第二款的規定，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第1/2004號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零一一年二月九日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第十一名之海關副關務督察，為海關關員編制一般基礎職程第一職階關務督察，其名單如下：

副關務督察編號	27871	—— 馮錦權；
"	28900	—— 吳志嵐；
"	02910	—— 林彩紅；
"	22891	—— 譚華瑞；
"	05880	—— 莫惠玲；
"	31891	—— 吳潤枝；
"	23931	—— 葉立本；
"	16871	—— 杜國勝；
"	13891	—— 梁少明；

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 1 de Março de 2011:

Leong I Man — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como auditor dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.^º da Lei n.^º 11/1999, 22.^º, 28.^º, 29.^º e 30.^º do Regulamento Administrativo n.^º 12/2007 e 8.^º do Regulamento Administrativo n.^º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 22 de Abril de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 10 de Março de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, Chio Chim Chun.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Março de 2011:

Os subinspectores alfandegários abaixo mencionados, classificados do 1.^º ao 11.^º lugares da lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.^º 6/2011, II Série, de 9 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, inspectores alfandegários, 1.^º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, por harmonização com o estipulado nos artigos 10.^º, n.^º 4, 17.^º, n.^ºs 1 e 2, da Lei n.^º 3/2003, alterada pela Lei n.^º 2/2008, ao abrigo dos artigos 19.^º, 20.^º, n.^º 1, alínea a), e 22.^º, n.^º 8, alínea a), do ETAPM, alterado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 43.^º do Regulamento Administrativo n.^º 1/2004:

Subinspector alfandegário n.^º 27 871 — Fong Kam Kun;

Subinspectora alfandegária » 28 900 — Ng Chi Lam;

» » » 02 910 — Lam Choi Hong;

Subinspector alfandegário » 22 891 — Tam Wa Soi;

Subinspectora alfandegária » 05 880 — Mok Wai Leng;

Subinspector alfandegário » 31 891 — Ung Ion Chi;

» » » 23 931 — Ip Lap Pun;

» » » 16 871 — Tou Kuok Seng;

» » » 13 891 — Leong Sio Meng;

副關務督察編號 21881 —— 姚偉雄；

Subinspector alfandegário n.º 21 881 — Io Vai Hong;

" 24931 —— 鄭國雄。

» » » 24 931 — Cheang Kok Hong.

二零一一年三月十日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 10 de Março de 2011. — A Subdiretora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年三月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員陳志揚的編制外合同獲准續期至二零一一年四月二十八日及更改為第二職階一等技術輔導員（薪俸點320），由二零一一年三月十三日起生效。

二零一一年三月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 8 de Março de 2011:

Chan Chi Ieong, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, até 28 de Abril de 2011, e alterado o índice salarial para o 2.^º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.^º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.^º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Março de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Março de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

按照行政長官於二零一一年二月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條第一款，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條、第五條及第七條，以及第24/94/M號法令第三條第二款a)項的規定，以定期委任方式委任黃樂宜為本局新聞廳廳長，自二零一一年二月十六日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（一）項，其原以定期委任擔任研究暨刊物處處長之職務，於同日終止。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2011:

Wong Lok I — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.^º, n.º 3, alínea 1), 4.^º e 5.^º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.^º, n.º 2, e 3.^º, 5.^º e 7.^º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.^º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 24/94/M, a partir de 16 de Fevereiro de 2011, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe da Divisão de Estudos e Publicações, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.^º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 15/2009.

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——因職位出缺及本局的職責有需要填補；

——被委任人自一九九六年十二月起於新聞局擔任高級技術員，自二零零零年二月以定期委任方式擔任研究暨刊物處處長，並於二零一零年七月十二日起以代任方式擔任新聞廳廳長，在擔任職務期間，工作表現卓越，具備豐富工作能力和知識以及專業經驗。基此，本局認為其具適當的才幹和經驗擔任新聞局新聞廳廳長職務。

2. 學歷：

——暨南大學新聞系國際新聞與傳播專業法學學士學位；

——暨南大學社會科學學部國際關係專業法學碩士學位；

——香港中文大學文學碩士學位。

3. 專業培訓：

——組織變革及電子商務戰略工作坊（英語）；

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」及「新聞官角色」；

——高階新聞英語課程；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中、高級公務員基本培訓課程研修班。

4. 工作經驗：

——自一九九六年十二月二日擔任本局高級技術員；

——二零零零年二月十六日以定期委任方式擔任研究暨刊物處處長；

——二零一零年七月十二日至二零一一年二月十五日期間以代任方式擔任新聞廳廳長職務。

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas ao GCS;

— O nomeado exerceu as funções de técnico superior no Gabinete de Comunicação Social, a partir de Dezembro de 1996, tendo, em Fevereiro de 2000, sido nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Estudos e Publicações deste Gabinete. Em 12 de Julho de 2010, foi nomeado, em regime de substituição, chefe do Departamento de Informação, período durante o qual desempenhou as suas funções com distinção e demonstrando grande conhecimento e capacidade de trabalho e experiência profissional. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe do Departamento de Informação do Gabinete de Comunicação Social.

2. Currículo académico:

— Licenciado em Direito na área de Comunicação em Massa e Informação Internacional pela Universidade de Jinan;

— Mestre em Direito nas Relações Internacionais pelo Departamento de Ciências Sociais pela Universidade de Jinan;

— Mestre em Letras pela Universidade Chinesa de H.K.

3. Formação profissional:

— Workshop «Processos de Transformação e Estratégia da Animação Electrónica (e-motion)» (em Inglês);

— Curso de formação profissional 98' — «As Características dos Media Internacionais» e «O Papel dos Agentes de Informação»;

— A disciplina de «Advanced Journalism in English»;

— Programa de Gestão para os Executivos;

— Programa de Formação Essencial para os Executivos.

4. Experiência profissional:

— Em 2 de Dezembro de 1996, exerceu as funções de técnico superior no Gabinete de Comunicação Social;

— Em 16 de Fevereiro de 2000, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Estudos e Publicações do Gabinete de Comunicação Social;

— Exerceu as funções de chefe do Departamento de Informação do Gabinete de Comunicação Social, em regime de substituição, no período de 12 de Julho de 2010 a 15 de Fevereiro de 2011.

二零一一年三月九日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Março de 2011. — O Director do Gabinete, *Chan Chi Ping, Victor*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年二月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，司徒英豪在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年四月九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，麥瑞華在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年四月十五日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年三月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一零年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一、第三、第六、第七、第八、第九及第十的Eduardo Alberto de Jesus、陳裕安、陳馬龍、Susana Carvalho Nunes、Eva Maria Van、陳艷芳及Eurico da Silva Leong，獲臨時委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階二等翻譯員。

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，在二零一零年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第二、第四及第五的Mário José de Sousa、Filipe Luís Chan及周凌鋒，獲定期委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階二等翻譯員。

摘錄自行政長官於二零一一年三月二日作出之批示：

根據《民法典》第一百四十條、第一百四十一條第二款及第一百七十七條第一、二款的規定，現確認中華民族文化遺產保護基金會。

又根據《民法典》第一百七十八條第一款的規定，認可上述基金會之章程。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Fevereiro de 2011:

Si Tou Ieng Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2011.

Mak Soi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2011:

Eduardo Alberto de Jesus, Chan U On, Magno Chan, Susana Carvalho Nunes, Eva Maria Van, Chan Im Fong e Eurico da Silva Leong, classificados em 1.º, 3.º, 6.º, 7.º, 8.º, 9.º e 10.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2010, II Série, de 24 de Novembro — nomeados, provisoriamente, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Mário José de Sousa, Filipe Luís Chan e Chau Leng Fong, classificados em 2.º, 4.º e 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2010, II Série, de 24 de Novembro — nomeados, em comissão de serviço, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Março de 2011:

Concedido o reconhecimento à Fundação para a Proteção da Herança Cultural Étnica Chinesa, ao abrigo dos artigos 140.º, 141.º, n.º 2, e 177.º, n.^{os} 1 e 2, todos do Código Civil.

São homologados os estatutos da mesma Fundação, nos termos do artigo 178.º, n.º 1, do Código Civil.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 9 de Março de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

二零一一年三月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

按簽署人於二零一一年二月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第五職階輕型車輛司機朱銳光的散位合同續期一年，自二零一一年三月四日起生效。

二零一一年三月九日於法務局

局長 張永春

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一零年十二月三十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

崔,國穎學士——澳門文化中心第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零一一年三月十一日起生效。

溫,崇政及黃,玉玲——行政輔助部第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，分別自二零一一年三月十二日及三月十九日起生效。

黃,錫松——財務資訊部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一一年三月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十二月三十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

岑,麗莉——衛生監督部第一職階一等技術員，薪俸400點，為期兩年，自二零一一年三月二十一日起生效。

張,應基——技術輔助辦公室第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，為期兩年，自二零一一年三月二十九日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2011:

Chu Ioi Kuong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, do CFJJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Março de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Dezembro de 2010, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Choi, Kuok Weng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no CCM, a partir de 11 de Março de 2011;

Van, Son Cheng e Wong, Iok Leng, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nos SAA, a partir de 12 e 19 de Março de 2011, respectivamente;

Vong, Sek Chong João Baptista, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SFI, a partir de 15 de Março de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Dezembro de 2010, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sam, Lai Lei, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos SIS, pelo período de dois anos, a partir de 21 de Março de 2011;

Cheong, Ieng Kei, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, no GAT, pelo período de dois anos, a partir de 29 de Março de 2011.

建築及設備部：

周,堯寬、梁,國基及廖,俊華——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，為期一年，皆自二零一一年三月十七日起生效；

Godinho Gomes, Isabel Carmelina——第二職階特級資訊助理技術員，薪俸365點，為期一年，自二零一一年三月十七日起生效；

劉,玉姬及張,若秀——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，為期一年，分別自二零一一年三月二日及四月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年一月二十日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

蘇,文達學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年三月二十五日起生效；

周,捷新——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一一年三月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年二月十八日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

仇,麗芬學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零一一年四月一日起生效；

Teixeira Machado, Antonio Cristiano及Da Silva Maneiras, Jorge Alexandre Baptista學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，分別自二零一一年三月五日及三月二十三日起生效；

何,文德及趙,子昇——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，皆自二零一一年三月二十四日起生效。

Nos SCEU:

Chao, Io Fun, Leong, Koc Kei e Lio, Chong Va, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, pelo período de um ano, a partir de 17 de Março de 2011;

Godinho Gomes, Isabel Carmelina, como técnica auxiliar de informática especialista, 2.º escalão, índice 365, pelo período de um ano, a partir de 17 de Março de 2011;

Lao, Iok Kei e Cheong, Ieok Sao, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 2 de Março e de 1 de Abril de 2011, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Janeiro de 2011, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vi gente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado da Silva de Sousa, Manuel Faustino, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 25 de Março de 2011;

Chao, Chit San, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 6 de Março de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Fevereiro de 2011, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vi gente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Chau, Lai Fan, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Abril de 2011;

Licenciados Teixeira Machado, Antonio Cristiano e Da Silva Maneiras, Jorge Alexandre Baptista, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 5 e 23 de Março de 2011, respectivamente;

Ho, Man Tak e Chiu, Chi Seng, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, ambos a partir de 24 de Março de 2011.

二零一一年三月二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Março de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年三月四日發出的批示：

(一) 司法警察局第四職階副督察 António Francisco Alexandrino Petrovich da Silva，退休及撫卹制度會員編號35220，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年三月三日發出的批示：

旅遊學院行政技術助理員尹智遠，供款人編號3014826，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年二月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿九年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十。

司法警察局高級技術員吳華達，供款人編號6077569，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年二月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年三月四日發出的批示：

政府總部輔助部門輕型車輛司機鄭添全，供款人編號6009857，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一一年二月二十六日起註銷其在公積金制度之登

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Março de 2011:

- António Francisco Alexandrino Petrovich da Silva, subinspector, 4.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscriptor 35220 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Março de 2011:

Van Chi Yuen, assistente técnico administrativo do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 3014826, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Fevereiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 20% do saldo da «Conta Transitória», por completar 9 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Ng Wa Tat, técnico superior da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6077569, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Fevereiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Março de 2011:

Kong Tim Chun, motorista de ligeiros dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6009857, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Fevereiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I),

記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一一年三月八日發出的批示：

民政總署工作人員吳琦琦，供款人編號6122157，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年三月九日發出的批示：

前國際法事務辦公室主任Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira，供款人編號6029530，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

澳門監獄警員Bijay Subba，供款人編號6039004，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência, ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Março de 2011:

Ng Kei Kei, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6122157, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Março de 2011:

Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira, ex-coordenador do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, com o número de contribuinte 6029530, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Bijay Subba, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6039004, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

二零一一年三月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 11 de Março de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年一月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鍾美婷、林達港、黃傑榮、黎靜宜、曾煜儉及何子佳在本局擔任職務的編制外合同獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級督察的薪俸點420的薪俸，首五位自二零一一年三月二日起，最後一位自二零一一年三月九日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年一月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，高宇泳、梁婉媚、溫家遠及郭加愚在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年三月四日起獲續期壹年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年一月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃維政在本局擔任職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一一年三月四日起，為期一年，職級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350。

按照經濟財政司司長於二零一一年一月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用Sylvia Isabel Jacques在本局擔任職務，為期一年，自二零一一年一月二十二日起，職級為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2011:

Chung Mei Teng, Lam Tat Kong, Wong Kit Weng, Lai Cheng I, Chang Iok Kim e Ho Chi Kai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de inspector especialista, 1.^o escalão, índice 420, nos termos da Lei n.^º 14/2009 e dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 para os cinco primeiros e 9 de Março de 2011 para o último.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Janeiro de 2011:

Kou U Weng, Leung Um Mei, Van Ka Un e Kuok Ka U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos da Lei n.^º 14/2009 e dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Janeiro de 2011:

Wong Wai Ching, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos da Lei n.^º 14/2009 e dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Janeiro de 2011:

Sylvia Isabel Jacques — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.^º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos da Lei n.^º 14/2009 e dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2011.

聲明書
Declarações

根據第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	職能 Func. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		Organ.	Económica Código 類號					
01	26			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室籌備辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PREPARATÓRIO DO GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			
“31/01/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/01/2011”								
		1-01-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	652,000.00			
		1-01-3	01-01-01-02	年資獎金	4,000.00			
		1-01-3	01-01-02-01	報酬	4,133,000.00			
		1-01-3	01-01-03-01	報酬	2,160,000.00			
		1-01-3	01-01-05-01	工資	265,000.00			
		1-01-3	01-01-06-00	重慶薪俸	123,000.00			
		1-01-3	01-01-07-00	03 職務主管及秘書	58,000.00			
		1-01-3	01-01-10-00	假期津貼	1,129,000.00			
		1-01-3	01-02-03-00	01 縱外工作	276,000.00			
		1-01-3	01-02-05-00	出席費	30,000.00			
		1-01-3	01-02-06-00	房屋津貼	210,000.00			
		1-01-3	01-02-10-00	02 租賃津貼	70,000.00			
		1-01-3	01-02-10-00	10 工作表現獎賞	96,000.00			
		1-01-3	01-02-10-00	11 職務終止補償	100,000.00			
		1-01-3	01-03-01-00	私人電話	33,000.00			
		1-01-3	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	3,000.00			
		1-01-3	01-05-01-00	家庭津貼	94,000.00			
		1-01-3	01-05-02-00	各項輔助 - 社會福利金	37,000.00			
		1-01-3	01-06-03-01	啓程津貼	67,000.00			
		1-01-3	01-06-03-02	日津貼	297,000.00			
		1-01-3	01-06-03-03	其他輔助 - 負擔補償	60,000.00			
		1-01-3	02-01-04-00	02 書刊及技術文件	1,500,000.00			
		1-01-3	02-01-04-00	99 其他	30,000.00			
		1-01-3	02-01-07-00	辦事處設備	100,000.00			
		1-01-3	02-01-08-00	其他耐用品	6,000.00			
				轉下頁 A transportar....	0.00			11,533,000.00

分類 Classificação		項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	職能 組 Div.	經 濟 編號 Func. Código Alin.	Económica Código Alin.	承上頁 Transporte....			
		1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 辦事處消耗			11,533,000.00
		1-01-3	02-02-04-00	03 清潔及消毒用品			17,000.00
		1-01-3	02-02-07-00	06 紀念品及禮品			102,000.00
		1-01-3	02-02-07-00	99 其他			3,000.00
		1-01-3	02-02-07-00	05 各類資產			55,000.00
		1-01-3	02-03-01-00	05 衛生及清潔			30,000.00
		1-01-3	02-03-02-02	02 廉價及清潔			10,000.00
		1-01-3	02-03-02-02	03 管理費及保安			48,000.00
		1-01-3	02-03-04-00	01 不動產			108,000.00
		1-01-3	02-03-05-02	其他原因之交通費			385,000.00
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔			552,000.00
		1-01-3	02-03-06-00	招待費			98,00.00
		1-01-3	02-03-07-00	01 廣告費用			180,000.00
		1-01-3	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動			200,000.00
		1-01-3	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯			320,000.00
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓			1,250,000.00
		1-01-3	02-03-08-00	03 專業及技術書刊之製作			30,000.00
		1-01-3	02-03-09-00	01 研討會及會議			35,000.00
		1-01-3	02-03-09-00	03 文化、體育及康樂活動			30,000.00
		1-01-3	02-03-09-00	06 銀行手續費			28,000.00
		1-01-3	02-03-09-00	99 其他			4,000.00
		1-01-3	05-02-01-00	人員			30,000.00
		1-01-3	05-02-04-00	車輛			43,000.00
		1-01-3	05-02-05-00	雜項			4,000.00
		5-02-0	05-04-00-00	03 社會保障基金(僱主質體之負擔)			6,000.00
		1-01-3	07-09-00-00	運輸物料			7,000.00
		1-01-3	07-10-00-00	機械及設備			300,000.00
		12 00	05-04-00-00	共用開支			400,000.00
			9-03-0	90 備用撥款			
					15,808,000.00		15,808,000.00
					Total		15,808,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2009號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	Classificação Orgân. 組 Cap.	職能 Div.	Func. 編號 Código Alin.	項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	20			一般事務 - 建設發展辦公室				
		8-01-0	01-02-06-00	房屋津貼		150,000.00		
		8-01-0	01-05-01-00	家庭津貼		60,000.00		
		8-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑		20,000.00		
		8-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗		500,000.00		
		8-01-0	02-03-04-00	不動產		300,000.00		
		8-01-0	02-03-05-03	交通及運訊之其他負擔		6,000,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯			2,030,000.00	
		8-01-0	02-03-09-00	其他			2,000,000.00	
		8-01-0	07-04-00-00	街道及橋樑			3,000,000.00	
				總額	Total	7,030,000.00		
							7,030,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2009號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	Classificação Orgân. 組 Cap.	職能 Div.	Func. 編號 Código Alin.	項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
09	00	1-01-2	02-03-08-00	財政局				
		1-01-2	07-10-00-00	其他機械及設備	99		6,000,000.00	
				總額	Total	6,000,000.00		
							6,000,000.00	

“01/03/2011 之經濟財政司司長批示”
“Despacho da Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 04/03/2011”

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		項目			Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições		注銷 Anulações		許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO	
組織 章 Cap.	組織 Div.	職能 Func.	經濟 Código	經濟 Económica 項Alin. 編號								
12	00	9-03-0 1-01-1	05-04-00-00 07-09-00-00	共用開支 備用撥款 運輸物料 (新帳目)	DESPESAS COMUNS Dotação provisória MATERIAL de transporte (nova rubrica)				936,353.00	936,353.00	"28/02/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/02/2011"	
					總額	Total	936,353.00	936,353.00	936,353.00	936,353.00		

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		項目			Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições		注銷 Anulações		許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO	
組織 章 Cap.	組織 Div.	職能 Func.	經濟 Código	經濟 Económica 項Alin. 編號								
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款 旅遊局 建設及大型裝修	DESPESAS COMUNS Dotação provisória DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Construções e grandes reparações				4,000,000.00	4,000,000.00	"28/02/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/02/2011"	
23	00	8-08-0	02-01-01-00		總額	Total	4,000,000.00	4,000,000.00	4,000,000.00	4,000,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	分類 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 頁Alín.					
27	01	1-01-3	02-03-02-02	港務局 - 港務局 02 衛生及清潔 研究、顧問及翻譯 給予外地組織的共同分擔及會費	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS Higiene e limpeza Estudos, consultadoria e tradução Comparticipações e quotas p/organizaç. no exterior	279,000,00 81,000,00	360,000,00	"07/03/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm." Sr. Director dos Serviços, Subs.", de 07/03/2011"
		1-01-3	02-03-08-00					
		1-01-3	04-04-00-00					
				總額	Total	360,000,00	360,000,00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	分類 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 頁Alín.					
12	00	5-02-0	05-04-00-00	共用開支 退休基金會一公積金制度（補償）（新帳目） 90 備用撥款	DESPESAS COMUNS F. Pensões - reg. de previdência (compensação) (nova rubrica) Dotação provisória	7,000,00	7,000,00	"09/03/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 09/03/2011"
		9-03-0	05-04-00-00					
				總額	Total	7,000,00	7,000,00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	類 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código Alin.	項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
				項目	子項目				
01	24			一般事務 - 人力資源辦公室					
		8-01-0	02-02-07-00	06 紀念品及獎品			20,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	05 各類資產			100,000.00		
		8-01-0	02-03-04-00	01 不動產			30,000.00		
		8-01-0	07-09-00-00	運輸物料			199,000.00		
		8-01-0	07-10-00-00	機械及設備			49,000.00		
				總額		Total	199,000.00	199,000.00	

二零一一年三月十日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Março de 2011. — A Directora dos Serviços, Vitória da Conceição.

統計暨普查局

批示摘要錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c) 項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用陳曦茵，自二零一一年二月十四日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c) 項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用余汶英，自二零一一年二月二十二日起擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年二月十四日作出的批示：

湯桂芳——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人口暨社會統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一一年五月四日起生效。

摘錄自本人於二零一一年二月二十二日作出的批示：

蘇淑美，為本局第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年四月十五日起生效。

楊炳洪，為本局第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年四月二日起生效。

林金韶，為本局第六職階勤雜人員，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2010:

Chan Hei Ian — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agente de censos e inquéritos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^º, n.^º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Dezembro de 2010:

U Man Ieng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^º, n.^º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Fevereiro de 2011:

Tong Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas Demográficas e Sociais destes Serviços, nos termos do artigo 8.^º do Regulamento Administrativo n.^º 26/2009, a partir de 4 de Maio de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da signatária, de 22 de Fevereiro de 2011:

So Sok Mei, técnica superior assessora principal, 1.^o escalão, índice 660, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2011.

Ieong Peng Hong, motorista de pesados, 6.^º escalão, índice 240, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2011.

Lam Kam Sio, auxiliar, 6.^º escalão, índice 160, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na

人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年四月十八日起生效。

二零一一年三月八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李麗嫦在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零一一年二月十四日起生效。

摘錄自本人於二零一零年十二月二十八日作出的批示：

應梁貴棠的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年二月七日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一一年二月七日作出的批示：

應黎嘉輝的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的散位合同，自二零一一年二月二十五日起予以解除。

二零一一年三月九日於勞工事務局

局長 孫家雄

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年二月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2011.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Março de 2011. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2010:

Lei Lai Seong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Dezembro de 2010:

Leong Kuai Tong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 7 de Fevereiro de 2011:

Lai Ka Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 25 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Março de 2011. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Fevereiro de 2011:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, o militarizado abaixo indicado é promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

下列人員的晉升是由二零一一年二月五日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	216901	黃家龍	1

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號266991吳華雷，由二零一一年一月二十三日起處於“附於編制”狀況。

二零一一年三月八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 5 de Fevereiro de 2011.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
-------	-----	------	-----------------------

Guarda	216 901	Wong Ka Long	1
--------	---------	--------------	---

Ng Wa Loi, guarda n.º 266 991, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 23 de Janeiro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Março de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年二月九日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並聯同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員張慧筠，自二零一一年二月四日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一一年二月十日作出的批示：

謝家開，司法警察局確定委任之第二職階首席高級技術員，在刊登於二零一一年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 9 de Fevereiro de 2011:

Cheong Wai Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia Judiciária, de nomeação provisória — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2 e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2011:

Che Ka Hoi, técnico superior principal, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia Judiciária, de nomeação definitiva, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 5/2011, II Série, de 2 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

摘錄自保安司司長於二零一一年二月十一日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，禡鳳儀在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年六月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，雷雲龍與本局簽訂的編制外合同自二零一一年四月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階首席技術員，薪俸為現行薪俸表之450點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，布允祺在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一一年四月十二日起續期一年。

摘錄自本人於二零一一年二月十七日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並聯同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員劉雅歡及蕭少敏，自二零一一年二月十六日起，獲確定委任出任該職位。

聲明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明下列人員轉為司法警察局編制內超額狀況：

姓名	現於司法警察局擔任之主管官職	於司法警察局人員編制內擔任之原職級	轉為司法警察局編制內超額狀況的日期
盧玉泉	廳長	第二職階一等督察	15/12/2010
Machado de Mendonça, Firmino Angelo	處長	第二職階一等督察	15/12/2010
黃志康	處長	第二職階一等督察	15/12/2010
Campos, Pedro Miguel	處長	第二職階二等督察	15/12/2010
馮浩賢	處長	第二職階副督察	23/02/2011
莫向堯	處長	第二職階副督察	23/02/2011

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Fevereiro de 2011:

Hun Fong I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^º, n.^º 1, da Lei n.^º 5/2006, a partir de 1 de Junho de 2011.

Loi Wan Long — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato para técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009 e 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^º, n.^º 1, da Lei n.^º 5/2006, a partir de 3 de Abril de 2011.

Pou Wan Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.^º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^º, n.^ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.^º, n.^º 1, da Lei n.^º 5/2006, a partir de 12 de Abril de 2011.

Por despachos do signatário, de 17 de Fevereiro de 2011:

Lao Nga Fun e Sio Sio Man, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia Judiciária, de nomeação provisória — nomeadas definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.^º, n.^ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, e artigos 11.^º, n.^º 1, e 20.^º da Lei n.^º 5/2006, conjugados com os artigos 24.^º, n.^ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.^º, n.^º 1, do Regulamento Administrativo n.^º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.^º 20/2010, e artigos 8.^º e 9.^º da Lei n.^º 8/2004 e com referência ao disposto no n.^º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.^º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no Boletim Oficial n.^º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 20/97/M, de 2 de Junho, os trabalhadores abaixo indicados transitam para a situação de supranumerários do quadro desta Polícia:

姓名	現於司法警察局擔任之主管官職	於司法警察局人員編制內擔任之原職級	轉為司法警察局編制內超額狀況的日期
梁文照	處長	第二職階副督察	23/02/2011
何偉明	處長	第一職階首席顧問 高級技術員	23/02/2011
陳永紅	處長	第一職階顧問高級 技術員	23/02/2011

Nome	Cargo de chefia que ocupa actualmente na Polícia Judiciária	Categoria de origem no quadro de pessoal da Polícia Judiciária	Data da transição para a situação de supranumerário do quadro desta Polícia
Lou Iok Chun	Chefe de departamento	Inspector de 1.ª classe, 2.º escalão	15/12/2010
Machado de Mendonça, Firmino Angelo	Chefe de divisão	Inspector de 1.ª classe, 2.º escalão	15/12/2010
Vong Chi Hong	Chefe de divisão	Inspector de 1.ª classe, 2.º escalão	15/12/2010
Campos, Pedro Miguel	Chefe de divisão	Inspector de 2.ª classe, 2.º escalão	15/12/2010
Fong Hou In	Chefe de divisão	Subinspector, 2.º escalão	23/02/2011
Mok Heong Io	Chefe de divisão	Subinspector, 2.º escalão	23/02/2011
Leong, Luis	Chefe de divisão	Subinspector, 2.º escalão	23/02/2011
Ho Wai Meng	Chefe de divisão	Técnico superior assessor principal, 1.º escalão	23/02/2011
Chan Weng Hong	Chefe de divisão	Técnico superior assessor, 1.º escalão	23/02/2011

二零一一年三月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 11 de Março de 2011. — O Director,
Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月二十七日作出的批示：

余萬琛——澳門監獄人力資源處處長，屬定期委任，根據第15/2009號法律第十六條第一款（二）項及第26/2009號行政法規第十三條第一款之規定，應其要求自二零一一年三月一日起終止職務。

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年一月十四日作出的批示：

Bijay Subba——澳門監獄第二職階警員，屬散位合同，應其要求自二零一一年三月一起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年一月十七日作出的批示：

梁淑女，澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Dezembro de 2010:

Iu Man Sam — cessou, a seu pedido, as funções de chefe da Divisão de Recursos Humanos, em comissão de serviço, neste EPM, nos termos dos artigos 16.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009 e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho do director do EPM, de 14 de Janeiro de 2011:

Bijay Subba, guarda, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Janeiro de 2011:

Leong Sok Noi, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão,

日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一一年三月六日起擔任本監獄第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年一月二十四日作出的批示：

梁峻晞，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年三月二日起生效。

李德芬、唐漢文及曾健華，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一一年三月十四日、三月十六日及三月十七日起生效。

伍日輝，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年三月十六日起生效。

郭淑儀，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年三月二十九日起生效。

黎煥森及容景良，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年四月一日起生效。

梁月明、吳光明、李國良、蕭勝光及卓官保，澳門監獄第一職階特級行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年三月八日起生效。

唐達文，澳門監獄第三職階一等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一

índice 350, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Janeiro de 2011:

Leong Chon Hei, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2011.

Li Tak Fan, Tong Hon Man e Chang Kin Wa, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14, 16 e 17 de Março de 2011, respectivamente.

Ng Iat Fai, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2011.

Kuok Sok I, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2011.

Lai Wun Sam e Iong Keng Leong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2011.

Leong Ut Meng Rosa, Ng Kuong Meng, Lei Koc Leong, Sio Seng Kuong e Francisco Cheok, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2011.

Tong Tat Man, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e

日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年三月八日起生效。

鄧玉茹，澳門監獄第三職階特級行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年三月八日起生效。

蔣華雄，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年三月八日起生效。

何陳兒女、陳葉興及繆漢英，澳門監獄第七、第六及第五職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，皆自二零一一年三月八日起生效。

鄭國強、李濟森、梁日勝、潘嘉霖及沈志輝，澳門監獄第六職階重型車輛司機——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年三月八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年三月七日作出之批示：

黃海陽、李錦添、廖志偉、朱曉政、曾劍鋒、馮迪龍、徐子聰、譚偉聰、鄭正廉、曹興、蕭若豪、黃東寧、梁建明、樊志權、梁翰霆、洪少朗、陳志聖、陳遠志、周啓文、陳成廣、鄭海倫、伍文德、陳觀耀、蘇景昭、徐家盛、羅永強、蘇鴻裕、陳永耀、張文志、鄭偉恆、歐陽偉強、王俊民、潘松佳、楊得志及吳國中——根據第7/2006號法律第九條及第十一條，配合第13/2006號行政法規第十八條，及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款之規定，及刊登於二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》內相關開考之“澳門監獄警隊伍人員培訓課程及實習”成績及格學員排名名單，獲臨時委任為澳門監獄第一職階警員；並於同日終止其散位合同。

二零一一年三月九日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2011.

Tang Iok U, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2011.

Cheong Wa Hong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2011.

Ho Chan I Nui, Chan Ip Heng e Mio Hon Ieng, auxiliares, do 7.º, 6.º e 5.º escalão, respectivamente, assalariadas, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2011.

Cheang Kuok Keong, Lei Chai Sam, Leung Yat Sing, Pun Ka Lam e Sam Chi Fai, motoristas de pesados, 6.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Março de 2011:

Wong Hoi Ieong, Lei Kam Tim, Lio Chi Wai, Chu Hio Cheng, Chang Kim Fong, Fong Tek Long, Choi Chi Chong, Tam Wai Chong, Cheang Cheng Lim, Chou Heng, Sio Ieok Hou, Wong Tong Neng, Leong Kin Meng, Fan Chi Kun, Leong Hon Teng, Hong Sio Long, Chan Chi Seng, Chan Un Chi, Chao Kai Man, Chan Seng Kuong, Cheang Hoi Lon, Ng Man Tak, Chan Kun Io, Sou Keng Chio, Tsui Pedro, Lo Weng Keong, Sou Hong U, Chan Weng Io, Cheong Man Chi, Cheang Wai Hang, Ao Ieong Wai Keong, Wong Chon Man, Pun Chong Kai, Ieong Tak Chi e Ng Kuok Chong, candidatos aprovados no Curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro — nomeados, provisoriamente, guardas, 1.º escalão e cessados os relativos contratos de assalariamento no mesmo dia, nos termos dos artigos 9.º e 11.º da Lei n.º 7/2006, conjugado com o artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, e artigos 20.º, n.º 1 alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Março de 2011.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按代局長於二零一零年十二月十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員陳慶榮的編制外合同續期一年，自二零一一年一月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席技術輔導員Leite, Fátima Casado da Silva的編制外合同續期一年，自二零一一年一月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳康華、陳惠賢、簡艷嫻、李燕斐、吳敏玲、蕭月霞及王群笑的編制外合同續期一年，自二零一一年一月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員葉燕娜的編制外合同續期一年，自二零一一年一月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員張文輝的編制外合同續期一年，自二零一一年一月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席行政技術助理員楊有興的編制外合同續期一年，自二零一一年一月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席行政技術助理員湯愛玲的編制外合同續期一年，自二零一一年一月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等行政技術助理員程子健、李立全、司徒嘉寶、蘇少琴及楊偉雄的編制外合同續期一年，自二零一一年一月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等行政技術助理員潘淑貞的編制外合同續期一年，自二零一一年一月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等行政技術助理員陳詠詩的編制外合同續期一年，自二零一一年一月十六日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2010:

Chan Heng Weng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Janeiro de 2011.

Leite, Fátima Casado da Silva, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Chan Hon Wa, Chan Wai In, Kan Im Han, Lei In Man, Ng Man Leng, Sio Ut Ha e Wong Kuan Sio, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Ip In Na, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Cheong Man Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Yeung Yao Heng, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Janeiro de 2011.

Tong Oi Leng, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Janeiro de 2011.

Cheng Chi Kin, Lei Lap Chun, Si Tou Ka Pou, Sou Sio Kam e Yeung Wai Hong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Pun Sok Cheng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Chan Wing Sze Dilys, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等行政技術助理員黃文傑的編制外合同續期一年，自二零一一年一月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等行政技術助理員梁穎璇的編制外合同續期一年，自二零一一年二月一日起生效。

按照二零一一年三月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

郭巧慧——恢復第E-1731號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一一年三月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

蕭貴榮——應其要求，取消第E-1700號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消何美亮第E-1618號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消鄧志祖第W-0063號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消李趣容第T-0029號治療師（職業治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

翁少瑩、林綉汶——獲准許從事護土職業，牌照編號分別是：E-1847、E-1848。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黎金秋——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0346。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Vong Man Kit, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Janeiro de 2011.

Leong Weng Sun, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Março de 2011:

Kwok Hau Wai — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1731.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Março de 2011:

Sio Kuai Weng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1700.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ho Mei Leong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1618.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Tang Chi Chou — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0063.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lei Choi Iong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0029.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Iong Sio Ieng e Lam Sao Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1847 e E-1848.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lai Kam Chao — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0346.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

二零一一年三月十日於衛生局

副局長 鄭成業

Serviços de Saúde, aos 10 de Março de 2011. — O Subdirector dos Serviços, Cheang Seng Ip.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年十二月十六日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請Scott Michael Holben在本局澳門樂團擔任圓號聲部樂師，自二零一一年三月八日起至十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年二月十四日作出的批示：

梁祖賢，本局散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一一年三月七日起，轉以編制外合同方式擔任同一職級及職階之職務，薪俸點為350，為期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年二月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何慶冬在本局擔任第二職階特級行政技術助理員的編制外合同自二零一一年四月一日起續期一年，薪俸點為315。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條規定，以附註形式修改何慶冬的編制外合同第三條款，轉為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，自二零一一年四月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年二月二十八日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改麥秋萍在本局擔任職務的個人勞動合同第四條，自二零一一年三月四日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一一年三月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陸偉強在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一一年三月十四日起續期兩年，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉暢在本局擔任第二職階首席技術員的編制外合同自二零一一年三月二十三日起續期兩年，薪俸點為470。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Dezembro de 2010:

Scott Michael Holben — contratado por contrato individual de trabalho como músico «Trompa Tutti» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.^º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.^º, n.^º 2, do Decreto-Lei n.^º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.^º 5/2010, de 8 de Março a 31 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Fevereiro de 2011:

Leong Chou In, técnica de 2.^a classe, 1.^º escalão, assalariada, deste Instituto — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2011.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2011:

Ho Heng Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.^º escalão, índice 315, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Ho Heng Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.^º escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^º da Lei n.^º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Fevereiro de 2011:

Mak Chau Peng de Oliveira Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 4.^a do seu contrato individual de trabalho para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 21.^º, n.^º 2, do Decreto-Lei n.^º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.^º 5/2010, a partir de 4 de Março de 2011.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 3 de Março de 2011:

Lok Wai Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.^º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Março de 2011.

Liu Chang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico principal, 2.^º escalão, índice 470, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條規定，以附註形式修改劉暢的編制外合同第三條款，轉為第三職階首席技術員，薪俸點為490，自二零一一年三月二十三日起生效。

二零一一年三月九日於文化局

代局長 陳澤成

旅遊局

批示摘要錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月二十九日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零一零年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四名之及格應考人的第二職階二等督察冼道寧，林翠珊，鄭翊瑋及蘇雪紅獲確定委任為本局人員編制第一職階一等督察，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

二零一一年三月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

高等教 育輔 助辦 公 室

批示摘要錄

摘錄自本辦公室前主任於二零一一年一月二十八日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註方式修改姚玉鳳的編制外合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一一年二月十七日起生效。

Liu Chang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 3.^º escalão, índice 490, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^º da Lei n.^º 14/2009, a partir de 23 de Março de 2011.

Instituto Cultural, aos 9 de Março de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *Chan Chak Seng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2011:

Sin Doe Ling Carlos, Lam Choi San, Chiang Iek Wai e Sou Sut Hong, inspectores de 2.^a classe, 2.^º escalão, classificados do 1.^º ao 4.^º lugares, respectivamente no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^º 52/2010, II Série, de 29 de Dezembro — nomeados, definitivamente, inspectores de 1.^a classe, 1.^º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.^º, n.^º 1, alínea a), e 22.^º, n.^º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.^º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Março de 2011. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do ex-coordenador deste Gabinete, de 28 de Janeiro de 2011:

Io Iok Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnico superior principal, 2.^º escalão, índice 565, ao abrigo do artigo 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009, e dos artigos 25.^º, n.^º 3, e 26.^º, n.^º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2011.

摘錄自本辦公室代主任分別於二零一一年二月九日及二月十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，伍榮基在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一一年二月十六日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註方式修改林美寶的編制外合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415，自二零一一年三月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，江啟苗在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一一年二月十九日起續期一年，薪俸點600。

二零一一年三月八日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年二月十日議決：

應王燕盈的請求，其在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年三月七日起予以解除。

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一及四十三條的規定，茲公佈由社會文化司司長於二零一一年二月二十八日批示核准的社會保障基金二零一一財政年度第一次預算修改。

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 9 e 15 de Fevereiro de 2011, respectivamente:

Ng Weng Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.^º escalão, índice 650, ao abrigo do artigo 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009, e dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2011.

Lam Mei Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 2.^º escalão, índice 415, ao abrigo do artigo 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009, e dos artigos 25.^º, n.^º 3, e 26.^º, n.^º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2011.

Kong Kai Mio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.^º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Março de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, Kuok Sio Lai.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 10 de Fevereiro de 2011:

Vong In Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^º escalão, neste Fundo, a partir de 7 de Março de 2011.

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.^º e 43.^º do Regulamento Administrativo n.^º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.^º 28/2009, publica-se a 1.^a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2011, aprovada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Fevereiro do mesmo ano.

社會保障基金二零一一年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	600,000.00	
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	400,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		3,000,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,000,000.00	
					總額 Total	3,000,000.00	3,000,000.00

二零一一年二月二十四日於社會保障基金——行政管理委員會：葉炳權，陳寶雲，李振宇，劉永誠，岑錦燊

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Fevereiro de 2011. — O Conselho de Administração, *Ip Peng Kin — Chan Pou Wan — Lei Chan U — Lau Veng Seng — Sam Kam San*.

摘錄自簽署人於二零一一年二月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，白泳輝在本基金擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年四月五日起續期一年，薪俸點為110點。

Por despacho do signatário, de 22 de Fevereiro de 2011:

Pak Weng Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Abril de 2011.

二零一一年三月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Março de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

批示摘錄

摘錄自澳門格蘭披治大賽車委員會協調員分別於二零一一年一月二十日及一月二十四日作出的批示：

應曾燕燕的請求，其在本委員會擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一一年四月一日起予以解除。

應李德華的請求，其在本委員會擔任第三職階勤雜人員的散位合同，自二零一一年四月一日起予以解除。

二零一一年三月三日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador da Comissão do Grande Prémio de Macau, de 20 e 24 de Janeiro de 2011 respetivamente:

Chang In In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Comissão, a partir de 1 de Abril de 2011.

Lei Tak Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.^o escalão, nesta Comissão, a partir de 1 de Abril de 2011.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 3 de Março de 2011. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年二月二十四日作出的批示：

張燕芳及區耀安，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一一年二月二十四日起生效，並以附註形式更改其等合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，分別由二零一一年二月二十四日及三月十三日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一一年三月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2011:

Cheung In Fong e Au Io On, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, a partir de 24 de Fevereiro e 13 de Março de 2011, respectivamente, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Março de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaimé Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年一月七日作出的批示：

應林細余之要求，其在本局擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同，自二零一一年三月一日起，即其在環境保護局擔任職務之日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 7 de Janeiro de 2011:

Lam Sai U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Março de 2011, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

摘錄自局長於二零一一年二月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

許懿行，自二零一一年五月六日起續聘為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

曹小萍，自二零一一年五月二十七日起續聘為第一職階首席技術員，薪俸點為450點；

凌燕珊，自二零一一年五月十一日起續聘為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

摘錄自局長於二零一一年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年，從二零一一年五月一日起生效：

李家琰，續聘為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

盧貴明，續聘為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240。

二零一一年三月七日於郵政局

局長 劉惠明

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年二月二日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一一年一月十二日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一至第二名之合格應考人，第三職階特級技術輔導員尤淑芬及朱慧玲，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

摘錄自簽署人於二零一一年二月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的現行《澳門公共行政工作人

Por despachos da directora dos Serviços, de 18 de Fevereiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercearem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hui I Hang, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 6 de Maio de 2011;

Chou Sio Peng, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 27 de Maio de 2011;

Leng In San, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 11 de Maio de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2011:

Lei Ka Yim, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Lou Kuai Meng, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 7 de Março de 2011.
— A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Fevereiro de 2011:

Iao Soc Fan e Chu Wai Leng Yolanda, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, candidatas classificadas, respectivamente do 1.º ao 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 2/2011, II Série, de 12 de Janeiro — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 18 de Fevereiro de 2011:

Vu Io Chung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

員通則》第二十五條及第二十六條的規定，且配合第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項的規定，鄒耀宗在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年四月二十日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等氣象技術員的薪俸點340的薪俸。

二零一一年三月九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

seu contrato para meteorologista operacional de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 340, nos termos do artigo 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009, conjugado com os artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2011.

房屋局

批示摘要

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一一年三月三日所核准之房屋局二零一一年財政年度本身預算第一次之修改：

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 9 de Março de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com os termos dos artigos 41.^º, n.^º 3, e 43.^º do Regulamento Administrativo n.^º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.^º 28/2009, publica-se a 1.^a alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Março do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação			
編號 Código										
章	組	條	款	項						
Cap.	Gr.	Art.	N. ^º	Alín.						
					經常開支 Despesas correntes					
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>					
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>					
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>					
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 <i>Chefias funcionais e pessoal de secretariado</i>	150,000.00				
01	01	10	00	00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	300,000.00				
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>					
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	100,000.00				
01	02	03	00	00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>					
01	02	03	00	01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	300,000.00				
01	02	10	00	00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>					

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação		
編號 Código					預算名稱 Designação Orçamental				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	100,000.00			
01	02	10	00	99	其他 Outros	150,000.00			
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie				
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	20,000.00			
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e Serviços</i>				
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros				
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	1,000,000.00			
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros				
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros				
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00			
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços				
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens				
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	500,000.00			
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações				
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações				
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	50,000.00			
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00			
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda				
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	5,500,000.00			
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados				
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	200,000.00			

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação		
					預算名稱 Designação Orçamental				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00			
02	03	09	00	99	其他 Outros	300,000.00			
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências Correntes</i>				
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares				
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	100,000.00			
04	03	00	00	00	私人 Particulares				
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		10,620,000.00		
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras Despesas Correntes</i>				
05	04	00	00	00	雜項 Diversas				
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	100,000.00			
資本開支 Despesas de capital									
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>				
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,500,000.00			
					總額 TOTAL	10,620,000.00	10,620,000.00		

二零一一年二月二十八日於房屋局——行政管理委員會——主席：譚光民——委員：李潔如，鄭世安

Instituto de Habitação, aos 28 de Fevereiro de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Tam Kuong Man*. — Os Vogais, *Lei Kit U, Cheang Sai On*.

摘錄運輸工務司司長於二零一一年一月二十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以及第14/2009號法律規定，以編制外合同聘用李敬康在本局擔任第一職階二等高級技術員，自二零一一年二月九日起生效，為期一年，薪俸點為430。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Janeiro de 2011:

Lei Keng Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, e da Lei n.^º 14/2009, a partir de 9 de Fevereiro de 2011.

二零一一年三月十日於房屋局

局長 譚光民

Instituto de Habitação, aos 10 de Março de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用黃文姿，自二零一一年二月一日起，在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期六個月。

二零一一年三月七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年二月二十八日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一一年三月三日起生效：

鄭偉卓擔任交通規劃及建設廳廳長；

鄭詠琪擔任行政及財政處處長。

二零一一年三月三日於交通事務局

局長 汪雲

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Novembro de 2010:

Wong Man Chi — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 7 de Março de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 5.^º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^º e 9.^º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Março de 2011:

Kuong Vai Cheok, como chefe do Departamento de Planeamento e Desenvolvimento de Tráfego;

Kwong Weng Kei, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 3 de Março de 2011. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.